

KOENIG



Kochmixer Soup & Steam

Frische und selber zubereitete Suppen,
Smoothies und Kompotts ganz einfach

Mixeur cuiseur Soup & Steam

Soupes, smoothies et compotes faites
maison en toute simplicité

Frullatore con cottura Soup & Steam

Zuppe, smoothies, creme e composte fresche
e preparate in casa con estrema semplicità

Sicherheitshinweise..... 4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Gebrauchen «Dampfgaren»..... 16 Utiliser «cuisson à la vapeur» Utilizzo «cottura a vapore»
Geräteübersicht..... 10 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Gebrauchen «Mixer»..... 18 Utiliser «mixer» Utilizzo «frullare»
Programme 12 Programmes Programmi	AUTO CLEAN 20 AUTO CLEAN AUTO CLEAN
Vor dem Erstgebrauch..... 13 Avant la première utilisation Prima del primo impiego	Reinigung..... 21 Nettoyage Pulitura
Allgemeine Hinweise..... 13 Remarques générales Indicazioni generali	Was tun wenn..... 22 Que faire lorsque Cosa fare se
Gebrauchen «Kochen»..... 14 Utiliser «cuire» Utilizzo «cuocere»	Garantie 24 Garantie Garanzia



Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente



Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile



Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente



Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi



Entsorgung
Élimination
Smaltimento

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Sehr einfache Bedienung: Zutaten einfüllen – Programm wählen – geniessen

Facilité d'utilisation: insérer les ingrédients – choisir le programme – savourer

Funzionamento molto semplice: inserire gli ingredienti – selezionare il programma – gustare



Automatisch voreingestellte Programme für Suppen, Saucen und Smoothies; manuelle Einstellung der Kochtemperatur, Zeitvorwahl und Mixen

Programmes automatiques préselectionnés pour soupes, sauces et smoothies; réglage manuel de la température, du temps de cuisson et du mixage

Programmi automatici preimpostati per minestre, salse e smoothies; regolazione manuale della temperatura e del tempo di cottura



Gareinsatz für das gesunde Dämpfen von Gemüse, Fisch und anderen Lebensmitteln

Panier vapeur pour cuire légumes, poissons et autres aliments à la vapeur

Cestello a vapore per cuocere a vapore verdure, pesce e altri alimenti

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Feuer niemals mit Wasser löschen, dies würde eine Explosion verursachen.

En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. N'éteignez jamais un incendie avec de l'eau, cela pourrait provoquer une explosion.

In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. In caso di fuoco non estinguere mai con acqua. Pericolo di esplosione!



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motoregehäuses gelangen.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.

All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.

Gerät nicht überfüllen. Maximale Füllmenge beachten!

Ne pas surcharger l'appareil. Observer la quantité de remplissage maximale!

Non sovraccaricare l'apparecchio. Controllare la quantità massima dell'acqua!

Gerät nie leer betreiben und gefüllte Geräte nicht versetzen.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide et ne pas déplacer des appareils remplis.

Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto e non spostare l'apparecchio se pieno.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Keine kochend heiße Flüssigkeiten/Zutaten in Mixbehälter füllen.
Ne pas mettre des liquides/ingrédients bouillants dans le réservoir mixeur.

Non inserire liquidi/ingredienti bollenti e caldissimi nel contenitore del frullatore.

Elektrische Kontaktstellen zwischen Mixbehälter und Motorgehäuse trocken halten.

Maintenir secs les points de contact électriques entre le bol mixeur et le bloc moteur.

Mantenere asciutto i punti di contatto elettrici tra il contenitore del frullatore e l'alloggiamento del motore.

Während des Kochens kann heißer Dampf austreten – Verbrühungsgefahr!

Pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe – danger de brûlures!

Durante il funzionamento si forma un denso vapore – pericolo di ustione!

Während Kochvorgang Verschlussdeckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr!

Ne pas ouvrir le couvercle pendant la cuisson – danger de brûlures!
Durante il processo di cottura non aprire il coperchio di chiusura – pericolo di ustioni!

Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!



Nie drehende Teile/Messer berühren. Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät, beim Reinigen und dem Speisen entnehmen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.

Ne jamais toucher les pièces rotatives ou la lame. Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché ou retirer les aliments.

Non toccare mai le parti rotanti/la lama. La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento, durante la sua pulizia o estrarre il cibo.



Gerät wird im Betrieb sehr heiß – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Während dem Betrieb sowie direkt nach dem Betrieb nie den Verschlusssteil des Messbechers anfassen – Verbrennungsgefahr!

Pendant le fonctionnement et directement après le fonctionnement ne jamais toucher le couvercle du gobelet gradué – risque de brûlures!

Durante e dopo il funzionamento non toccare mai la parte del misurino chiusura – pericolo di ustioni!



Bei falscher Anwendung/Zweckentfremdung kann dieses Gerät schwere Verletzungen verursachen.

En cas d'utilisation incorrecte/abusive, cet appareil peut causer des blessures graves.

Questo apparecchio può causare gravi lesioni in caso di uso improprio e abuso.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, dem Speisen entnehmen, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, retirer les aliments, nettoyage et lorsque l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima di: montaggio/smontaggio, estrarre il cibo, pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona correttamente.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Verschlussdeckel mit Messbecher
Couvercle avec mesure graduée
Coperchio di chiusura con misurino

Mixbehälter
Récipient
Contenitore del frullatore

cold max: 1,75 l
hot max: 1,4 l

Motorgehäuse/Sockel
Bloc moteur/socle
Cassa del motore/base

Kabelaufwicklung
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo



Handgriff
Poignée
Impugnatura

Messer & Heizplatte
Lame & plaque chauffante
Lama & piastra riscaldante

Ein-/Ausschalten, Vorgang abbrechen
Marche/Arrêt, interrompre le processus
Accensione/spengimento, interruzione procedura

Gerät ist eingesteckt
L'appareil est branché
L'apparecchio è collegato

Bedienfeld mit Display
Display de commande avec affichage
Pannello di comando con display

● Gerät ON
Appareil MARCHE
Apparecchio ON

● Gerät OFF
Appareil ARRÊT
Apparecchio OFF



Spannung
Tension
Tensione



Leistung
Puissance
Potenza



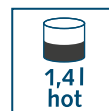
Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza del cavo



Gewicht
Poids
Peso



Füllmenge
Capacité
Quantità di riempimento



Temperaturanzeige
Indicateur de température
Spia luminosa della temperatura

Zeit/Temperatur/Geschwindigkeit einstellen
Régler l'heure/la température/la vitesse
Impostare tempo/temperatura/velocità

Zeitanzeige (1–60 Min.)
Affichage du temps (1–60 min.)
Indicazione del tempo (1–60 min)

Manueller Heizmodus
Mode chauffage manuel
Riscaldamento manuale

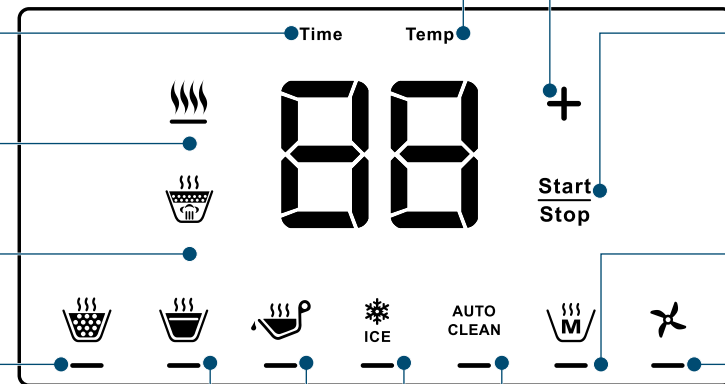
Steamfunktion
Fonction steam
Funzione vapore

Grob gemixte Suppen
Potages grossièrement mixés
Zuppe miscelate grosse

Crèmesuppen mit feiner Textur
Potage crémeux avec une texture fine
Zuppe cremose di consistenza fine

Saucen/Kompott
Sauces/comptes
Salsa/composta

Drinks, Smoothies und Crushed Ice
Boissons, smoothies et glaçons concassés
Drink, smoothies e crushed ice



Start/Stop, Vorgang abbrechen
Start/Stop, interrompre le processus
Start/Stop, interruzione procedura

Start Orange: Vorgang läuft
Stop Orange: processus en marche
Arancia: il processo ha inizio

Manuelle Bedienung
Utilisation manuelle
Uso manuale

Mixen
Mixer
Miscelatore

Automatische Reinigung
Nettoyage automatique
Pulizia automatica

Zubehör
Accessoires
Accessori

Gummispachtel
Spatule en caoutchouc
Spatola in gomma



Spachtel
Spatule
Spatola



Reinigungsbürste
Brosse de nettoyage
Spazzola per pulire


































Steameinsatz
Panier vapeur
Cestello a vapore



Programme Programmes Programmi



Wenn nach Abschluss des Programms während 10 Minuten keine Taste gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch ab.
A la fin du programme, si aucune touche n'est pressée pendant 10 minutes, l'appareil s'éteindra automatiquement.
Alla fine del programma, se non si preme alcun tasto per 10 minuti, l'apparecchio si spegne automaticamente.

	Grob gemixte Suppen Potages grossièrement mixés Zuppe miscelate grosse	<table border="1"> <thead> <tr> <th>START</th> <th>14 min</th> <th>15 min</th> <th>1 min</th> <th>END</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0-100°C</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>5x beep</td> </tr> </tbody> </table>	START	14 min	15 min	1 min	END	0-100°C				5x beep	Warmhaltefunktion: 20 Min. Fonction de maintien au chaud: 20 min. Funzione di mantenimento caldo: 20 min.
START	14 min	15 min	1 min	END									
0-100°C				5x beep									
	Crèmesuppen mit feiner Textur Potage crémeux avec une texture fine Zuppe cremose di consistenza fine	<table border="1"> <thead> <tr> <th>START</th> <th>14 min</th> <th>15 min</th> <th>1 min</th> <th>END</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0-100°C</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>5x beep</td> </tr> </tbody> </table>	START	14 min	15 min	1 min	END	0-100°C				5x beep	Warmhaltefunktion: 20 Min. Fonction de maintien au chaud: 20 min. Funzione di mantenimento caldo: 20 min.
START	14 min	15 min	1 min	END									
0-100°C				5x beep									
	Saucen/Kompott Sauces/compotes Salsa/composta	<table border="1"> <thead> <tr> <th>START</th> <th>3 min</th> <th>17 min</th> <th>END</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>5x beep</td> </tr> </tbody> </table>	START	3 min	17 min	END				5x beep	Warmhaltefunktion: 20 Min. Fonction de maintien au chaud: 20 min. Funzione di mantenimento caldo: 20 min.		
START	3 min	17 min	END										
			5x beep										
	Drinks und Smoothies Boissons et smoothies Drink e smoothie	<table border="1"> <thead> <tr> <th>START</th> <th>1 min</th> <th>END</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>5x beep</td> </tr> </tbody> </table>	START	1 min	END			5x beep					
START	1 min	END											
		5x beep											
AUTO CLEAN	AUTO CLEAN	<table border="1"> <thead> <tr> <th>START</th> <th>2 min</th> <th>3 min</th> <th>END</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>5x beep</td> </tr> </tbody> </table>	START	2 min	3 min	END				5x beep			
START	2 min	3 min	END										
			5x beep										

Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego



Gerät und Zubehör auf Vollständigkeit/Schäden und Funktionalität prüfen.
Vérifier que l'appareil et les accessoires sont au complet/non endommagés et fonctionnent.
Controllare che l'apparecchio e gli accessori siano integri/indenni e funzionanti.

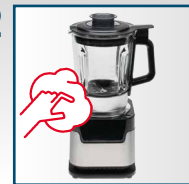
Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.
Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

1



Aufkleber entfernen
Veuillez enlever l'autocollant
Rimuovere l'etichetta

2

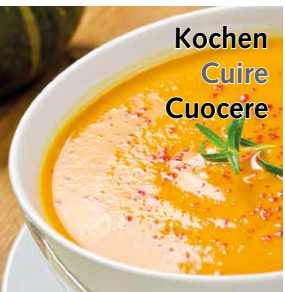


Gerät reinigen → S.21
Nettoyer l'appareil → p.21
Pulire apparecchio → p.21



Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali

- Gerät funktioniert nur bei korrekt aufgesetztem Mixbehälter und Deckel.
L'appareil ne fonctionne que si le récipient et le couvercle sont correctement mis en place.
L'apparecchio funziona solo se il contenitore e il coperchio sono correttamente inseriti.
- Sockel stabil und auf einer trockenen Oberfläche hinstellen.
Placer le socle en position stable sur une surface sèche.
Posizionare la base in modo stabile e su una superficie asciutta.
- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen.
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées.
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile.
- Nicht auf der Teflon-Beschichtung der Heizplatte kratzen oder mit einem Werkzeug aus hartem Kunststoff oder aus Metall beschädigen. Bitte einen Silikonschaber benutzen.
Ne pas gratter ou endommager le revêtement en téflon de la plaque chauffante avec un ustensile en plastique dur ou en métal. Veuillez utiliser une spatule en silicone.
Non graffiare o danneggiare il rivestimento in teflon della piastra riscaldante con oggetti di plastica dura o di metallo. Utilizzare una spatola in silicone.



Kochen
Cuire
Cuocere

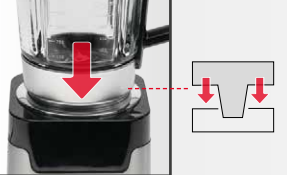
**Vorbereiten
Préparer
Preparazione**

1



Sockel stabil hinstellen
Placer le socle en position stable
Posizionare la base in modo stabile

2



Mixbehälter aufsetzen
Insérer le récipient
Inserire il contenitore del frullatore

3



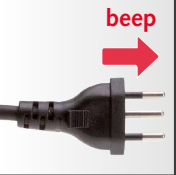
Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti

4



Deckel aufsetzen
Placer le couvercle
Inserire il coperchio

5



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

6



Einschalten
Enclencher
Accendere



Allgemeine Hinweise auf Seite 13 beachten
Respecter les remarques générales à la page 13
Attenersi alle indicazioni generali a pagina 13

AUTO

1



oder l ou l o

Programm wählen
Choisir le programme
Scegliere il programma

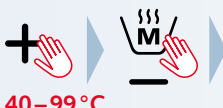
Programmablauf → S.12
Déroulement du programme → p.12
Programmi → p.12

Manuell | Manuellement | Manuale

oder
ou
o



Manuellen Heizmodus wählen
Choisir le mode de chauffage manuel
Scegliere il riscaldamento manuale



Temperatur einstellen*
Régler la température*
Impostare la temperatura*



Kochzeit einstellen*
Régler le temps de cuisson*
Impostazione il tempo di cottura*

*Mehrfach drücken oder gedrückt halten für schnellere Einstellung.
*Appuyer à plusieurs reprises ou maintenir enfoncé pour un réglage plus rapide.
*Premere ripetutamente o tenere premuto per una regolazione rapida.

2



Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario



Mixen
Mixer
Miscelatore



Nur möglich ab 80°C oder mehr.
Uniquement possible à partir de 80°C.
Possibile solo a partire da 80°C o più.

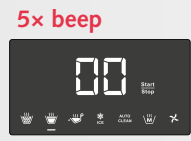


Vorgang abbrechen/fortsetzen
Arrêter/Continuer le processus
Annullare/Continuazione la procedura



Zutaten nachfüllen: über Öffnung im Deckel
Rajouter des ingrédients: par l'ouverture dans le couvercle
Rabboccare gli ingredienti: tramite apertura nel coperchio

1



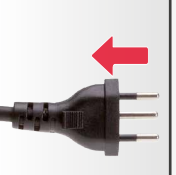
Zubereitung beendet
Préparation terminée
Preparazione conclusa

2



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

3



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

4



Mixbehälter abnehmen
Retirer le récipient
Togliere il contenitore del frullatore

5



Inhalt entnehmen
Retirer le contenu
Togliere il contenuto

6



Gerät abkühlen lassen und reinigen
Laisser refroidir et nettoyer l'appareil
Lasciare raffreddare l'apparecchio e pulire

**Nach dem Gebrauch
Après utilisation
Dopo l'uso**



Warmhaltefunktion: Heizplatte bleibt bei eingeschaltetem Gerät für 20 Min. warm.
Fonction maintien au chaud: La plaque chauffante reste chaude pendant 20 min. lorsque l'appareil est allumé.
Funzione di mantenimento del calore: con apparecchio inserito, la piastra riscaldante rimane calda per 20 min.

Vorsicht: heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!



Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Sockel stabil hinstellen
Placer le socle en position stable
Posizionare la base in modo stabile

2



Mixbehälter aufsetzen
Insérer le récipient
Inserez il contenitore del frullatore

3



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto

4



Zutaten in Steameinsatz einfüllen
Verser les ingrédients dans le panier vapeur
Inserez gli ingredienti nel cestello a vapore

5



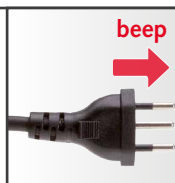
Steameinsatz einsetzen
Insérer le panier vapeur
Inserez il cestello a vapore

6



Deckel aufsetzen
Placer le couvercle
Inserez il coperchio

7



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio



Allgemeine Hinweise auf Seite 13 beachten
Respecter les remarques générales à la page 13
Attenersi alle indicazioni generali a pagina 13

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



Einschalten
Enclencher
Accendere



2



Steam Modus wählen
Sélectionner le mode «Steam»
Selezionare la cottura a vapore

3



1-60 min.

Kochzeit einstellen*
Régler le temps de cuisson*
Impostazione il tempo di cottura*

*Mehrfach drücken oder gedrückt halten für schnellere Einstellung.
*Appuyer à plusieurs reprises ou maintenir enfoncé pour un réglage plus rapide.
*Premere ripetutamente o tenere premuto per una regolazione rapida.

4



Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario



Zubereitungszeit anpassen
Adapter le temps de préparation
Impostare la durata di preparazione



Vorgang abbrechen/fortsetzen
Arrêter/Continuer le processus
Annullare/Continuazione la procedura



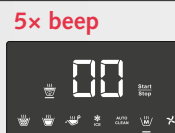
Zutaten nachfüllen: über Öffnung im Deckel
Rajouter des ingrédients: par l'ouverture dans le couvercle
Rabboccare gli ingredienti: tramite apertura nel coperchio



Gerät wird heiss, nur am Handgriff anfassen!
L'appareil devient chaud, ne le prendre que par la poignée!
L'apparecchio diventa bollente, prenderlo solamente dall'apposito manico!

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



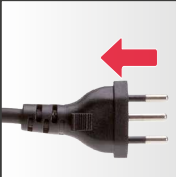
Zubereitung beendet
Préparation terminée
Preparazione conclusa

2



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

3



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

4



Mixbehälter abnehmen
Retirer le récipient
Togliere il contenitore del frullatore

5



Steameinsatz mit Spachtel entnehmen
Retirer le panier vapeur avec la spatule
Togliere il cestello a vapore con la spatola

6



Gerät abkühlen lassen und reinigen
Laisser refroidir et nettoyer l'appareil
Lasciare raffreddare l'apparecchio e pulire



Vorsicht: heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!



Mixen Mixer Frullare

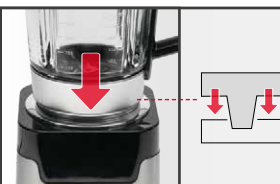
Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Sockel stabil hinstellen
Placer le socle en position stable
Posizionare la base in modo stabile

2



Mixbehälter aufsetzen
Insérer le récipient
Inserire il contenitore del frullatore

3



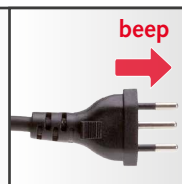
Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti

4



Deckel aufsetzen
Placer le couvercle
Inserire il coperchio

5



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

6



Einschalten
Enclencher
Accendere



Allgemeine Hinweise auf Seite 13 beachten
Respecter les remarques générales à la page 13
Attenersi alle indicazioni generali a pagina 13

AUTO

1



Programm wählen
Choisir le programme
Scegliere il programma

Programmablauf → S.12
Déroulement du programme → p.12
Programmi → p.12

2



Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione

oder
ou
o

1



Mixen wählen
Sélectionner «Mixer»
Scegliere frullatura

2



L1 = LOW
L2 = MEDIUM
L3 = HIGH

Bei Bedarf: Geschwindigkeit anpassen
Si nécessaire: adapter la vitesse
Se necessario: regolare la velocità

3



Mixen
Mixer
Frullare

Stoppt sobald Symbol nicht mehr gedrückt wird.
S'arrête dès que le symbole n'est plus enfoncé.
Si ferma appena non si preme più il simbolo.

Zutaten nachfüllen: über Öffnung im Deckel
Rajouter des ingrédients: par l'ouverture dans le couvercle
Rabboccare gli ingredienti: tramite apertura nel coperchio

Dauer solange bis gewünschte Konsistenz erreicht ist.
Durée jusqu'à l'obtention de la consistance souhaitée
Continuare fino a che non viene raggiunta la consistenza desiderata.

Manuell | Manuellement | Manuale



Gebrauchen Utiliser Utilizzo



Nie in den Mixbehälter fassen – Verletzungsgefahr durch Messer!
Ne jamais mettre les mains dans le récipient – danger de blessures par le couteau!
Non toccare con le mani l'interno del contenitore del frullatore – pericolo di lesione a causa delle lame!

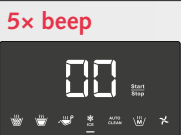


Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso



Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!
Le couteau continue à tourner – danger de blessure!
Il coltello continua a girare – pericolo di lesione!

1



Zubereitung beendet
Préparation terminée
Preparazione conclusa

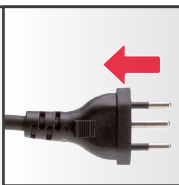
Nur wenn Programm gewählt wurde.
Uniquement si un programme a été choisi.
Solo con programma selezionato.

2



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegner l'apparecchio

3



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

4



Mixbehälter abnehmen
Retirer le récipient
Togliere il contenitore del frullatore

5



Inhalt entnehmen
Retirer le contenu
Togliere il contenuto

6



Gerät abkühlen lassen und reinigen
Laisser refroidir et nettoyer l'appareil
Lasciare raffreddare l'apparecchio e pulire

AUTO CLEAN



Gerät muss eingesteckt und abgekühlt sein!
L'appareil doit être branché et refroidi!
L'apparecchio deve essere staccato e lasciato raffreddare!



Bei Bedarf vor Betätigung der AUTO CLEAN-Funktion den Mixbehälter mit Reinigungsbürste reinigen.
Si nécessaire et avant de mettre la fonction AUTO CLEAN en marche, nettoyer le récipient avec la brosse.
Se necessario pulire il contenitore del frullatore con la spazzola prima attivare la funzione AUTO CLEAN.



1



1,2l Wasser und 3 Tropfen Spülmittel in Mixbehälter geben und Deckel aufsetzen
Verser 1,2l d'eau et 3 gouttes de produit à vaisselle dans le récipient et placer le couvercle
Versare nel contenitore del frullatore 1,2l di acqua e 3 gocce di detersivo e inserire il coperchio

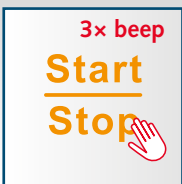
2



**AUTO
CLEAN**

Gerät einschalten, Autoclean wählen
Allumer l'appareil, choisir Autoclean
Accendere l'apparecchio, selezionare Autoclean

3

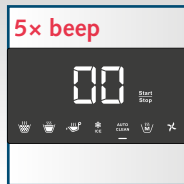


Vorgang starten
Démarrer le processus
Avviare il processo



5min.

4

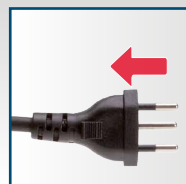


Vorgang beendet
Processus terminé
Procedura conclusa



Achtung: Wasser ist sehr heiss!
Attention: l'eau est très chaude!
Attenzione: l'acqua è molto calda!

5



Gerät ausschalten, Gerät ausstecken
Arrêter et débrancher l'appareil
Spegner e scollegare l'apparecchio

6



Wasser entleeren
Vider l'eau
Svuotare l'acqua



Gerät reinigen → S.21
Nettoyer l'appareil → p.21
Pulire apparecchio → p.21

Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Sockel nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais passer le socle sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai la base sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Mixbehälter gut ausspülen
Rincer bien le récipient
Pulire bene il contenitore del frullatore



Unterer Teil nicht unter Wasser halten.
Ne pas immerger la partie inférieure dans l'eau.
Non immergere la parte inferiore in acqua.

2



Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
Pulire gli accessori con acqua e sapone, asciugare



Nicht spülmaschinenfest!
Ne résiste pas au lave-vaisselle!
Non lavare in lavastoviglie!

3



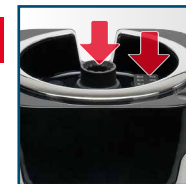
Sockel feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer le socle avec un chiffon humide et laisser sécher



Pulire la base con un panno umido e poi lasciare asciugare
Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.



Keine chemische Entkalker oder Entkalker für Kaffeemaschinen auf der Heizplatte verwenden.
Ne pas utiliser de produit détartrant chimique ou pour machine à café sur la plaque chauffante.
Non utilizzare sulla piastra riscaldante decalcificanti chimici o decalcificanti per macchine da caffè.



Elektrische Kontaktstellen sauber und trocken halten.
Les contacts électriques doivent être propres et secs.
I contatti elettrici devono essere sono puliti e asciutti.



Die Teflon-Beschichtung der Heizplatte nicht zerkratzen oder mit einem Werkzeug aus hartem Kunststoff/Metall beschädigen. Bitte einen Silikonscraper benutzen.
Ne pas gratter ou endommager le revêtement en téflon de la plaque chauffante avec un ustensile en plastique dur ou en métal. Veuillez utiliser une spatule en silicone.
Non graffiare o danneggiare il rivestimento in teflon della piastra riscaldante con oggetti di plastica dura o di metallo. Utilizzare una spatola in silicone.

Was tun wenn ...
Que faire lorsque ...
Cosa fare se ...



... das Gerät nicht funktioniert?
... l'appareil ne fonctionne pas?
... l'apparecchio non funziona?

- Ist der Netzstecker eingesteckt? Ist das Gerät korrekt montiert und eingeschaltet?
- La fiche de secteur est-elle branchée? L'appareil est-il monté correctement et allumé?
- La spina è inserita nella presa? L'apparecchio è montato e inserito correttamente?

... das Bedienpanel nicht auf gedrückte Funktion reagiert?
... le panneau de commande ne réagit pas à la fonction pressée?
... il pannello di comando non reagisce premendo il relativo tasto?

- Schmutz auf dem Bedienpanel?
- Gerät hat elektrische Störung. Gerät ausstecken, einige Minuten warten und erneut versuchen.
- De la saleté sur le panneau de commande?
- L'appareil a un défaut électrique. Débrancher l'appareil, attendre quelques minutes et essayer de nouveau.
- Sporco sul pannello di comando?
- Apparecchio ha un difetto elettrico. Scollegare l'apparecchio, attendere qualche minuto e riprovare.

... die Zutaten verbrannt sind?
... les ingrédients sont brûlés?
... gli ingredienti sono bruciati?

- Flüssigkeitsanteil zu niedrig? Falsches Programm gewählt?
- Teneur en liquide trop faible? Mauvais programme choisi?
- Livello di liquido insufficiente? Selezionato il programma errato?

... die Zutaten zu wenig vermischt sind?
... les ingrédients ne sont pas assez mélangés?
... gli ingredienti risultano mescolati troppo poco?

- Max. Einfüllmenge überschritten? Flüssigkeitsanteil zu niedrig?
- Quantité de remplissage max. dépassée? Teneur en liquide trop faible?
- Superata la quantità di riempimento max.? Livello di liquido insufficiente?

Adressen Adresses Indirizzi

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

